

31982L0471

L 213/8

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

21.7.1982

**DIREKTIVA SVETA**  
**z dne 30. junija 1982**  
**o nekaterih proizvodih, ki se uporabljajo v prehrani živali**

(82/471/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti členov 43 in 100 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta <sup>(2)</sup>,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora <sup>(3)</sup>,

ker ima živinoreja zelo pomembno mesto v kmetijstvu Skupnosti ter so zadovoljivi rezultati pretežno odvisni od uporabe ustrezne in visokokakovostne krme;

ker so pravila v zvezi s krmo bistvenega pomena za povečanje kmetijske produktivnosti;

ker poraba beljakovin v krmi za živali v Skupnosti neprestano raste zaradi vedno večjih potreb živinoreje;

ker ob vedno večjem povpraševanju v zadnjih letih hkrati znatno pojema oskrba svetovnega trga z nekatero beljakovinsko krmo;

ker je zaradi tega pomanjkanja industrija krme začela delati raziskave o nadomestnih proizvodih, da bi zagotovila razpoložljivost zalog;

ker se določbe v zvezi s temi proizvodi, predpisane v državah članicah z zakoni ali drugimi predpisi, če obstajajo, v osnovnih načelih razlikujejo; ker iz tega izhaja, da neposredno vplivajo na vzpostavitev in delovanje skupnega trga ter jih je zato treba uskladiti;

ker se ti nadomestni proizvodi proizvajajo po novih tehnoloških postopkih in je zaželeno urediti njihovo trženje kot krmo ali sestavine krme, z določanjem za vsako zadevno skupino, kateri posamezni proizvodi se dovolijo in pod kakšnimi pogoji uporabe;

ker je treba pred vključitvijo novega proizvoda v eno od zadevnih skupin preveriti, da ima zahtevano hranilno vrednost; ker je treba ugotoviti, da ti proizvodi, če se razumno uporabljajo, nimajo škodljivih učinkov na zdravje ljudi, živali ali na okolje in da ne škodujejo potrošniku zaradi slabše izraženih posebnih značilnosti živalskih proizvodov;

ker mora država članica za zagotovitev skladnosti s temeljnimi načeli, določenimi za dovoljenje, uradno predložiti dokumentacijo za proizvode, ki spadajo v posamezne skupine; ker je treba za omogočanje pregleda zadevnih substanc to dokumentacijo pripraviti v skladu s splošnimi smernicami, ki jih določi Svet najpozneje do dneva uporabe te direktive;

ker je zaželeno, dokler Komisija ne sprejme odločitve, državam članicam začasno dopustiti, da na državni ravni ohranijo dovoljenja, ki so jih izdale za proizvode, ki doslej niso bili zajeti v Prilogi k direktivi, ali za posebne proizvode, ki v nekaterih primerih izpolnjujejo druge pogoje; ker je treba za proizvode, pridobljene iz kvasovk vrste „Candida“ in gojene na n-alkanah, sprejeti odločitev Skupnosti v dveh letih po notifikaciji te direktive;

ker je treba nebeljakovinske dušikove spojine, zaradi njihove posredne tvorbe beljakovin, podrediti določbam te direktive; ker je posledično glede na njene priloge zaželeno spremeniti Direktivo Sveta 70/524/EGS z dne 23. novembra 1970 o dodatkih v krmi <sup>(4)</sup>, ki začasno ureja uporabo proizvodov iz te skupine;

<sup>(1)</sup> UL C 197, 18.8.1977, str. 3.

<sup>(2)</sup> UL C 63, 13.3.1978, str. 53.

<sup>(3)</sup> UL C 84, 8.4.1978, str. 4.

<sup>(4)</sup> UL L 270, 14.12.1970, str. 1.

ker sta hranilna vrednost in zdravstvena ustreznost zadevnih proizvodov pretežno odvisni od značilnosti sestave, pogojev uporabe in proizvodnih postopkov; ker je zato bistvenega pomena, da se v nekaterih primerih predvidi označevanje proizvodov za zaščito uporabnika proti goljufiji in omogočanje optimalne uporabe proizvodov, ki so mu na voljo;

ker ni primerno uporabljati pravil Skupnosti za zadevne proizvode ali za krmo, ki vsebuje te proizvode, če so namenjeni za izvoz v tretje države, ker imajo na splošno te države lastne predpise;

ker morajo za zagotavljanje izpolnjevanja zahtev te direktive pri dajanju na trg teh proizvodov ali krme, ki vsebuje te proizvode, države članice predvideti primerno ureditev nadzora;

ker se za proizvode ali krmo, ki vsebuje take proizvode in izpolnjuje navedene zahteve, uporabijo le omejitve pri trženju, predvidene v tej direktivi;

ker je ustrezen postopek Skupnosti bistvenega pomena za prilagajanje določb Priloge in smernic, določenih za predložitev dokumentacije v zvezi z nekaterimi proizvodi in, če je primerno, za določitev meril glede sestave in čistote, pa tudi glede fizikalno-kemijskih in bioloških lastnosti teh proizvodov z vidika razvoja znanstvenega in tehnološkega znanja;

ker mora za zagotovitev vseh potrebnih jamstev postopek Skupnosti v nekaterih primerih predvidevati spremembo Priloge za obvezno posvetovanje z Znanstvenim odborom za prehrano živali in Znanstvenim odborom za prehrano, ki ju je ustanovila Komisija;

ker morajo države članice ohraniti možnost, da ob ogroženosti zdravja ljudi ali živali začasno prekličejo dovoljenje za uporabo proizvoda ali spremenijo katero koli zadevno določbo;

ker je treba za preprečitev, da bi države članice zlorabile navedeno možnost, o možnih spremembah Priloge po predložitvi dokaznih dokumentov odločati po hitrem postopku Skupnosti;

ker je treba za izvajanje te direktive uporabiti postopek, ki vzpostavlja tesno sodelovanje držav članic in Komisije v Stalnem odboru za krmo, ustanovljenem s Sklepom 70/372/EGS <sup>(1)</sup>,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

#### Člen 1

1. Ta direktiva zadeva proizvode, ki so neposredni ali posredni viri beljakovin, ki so izdelani po določenih tehnoloških procesih in ki se dajejo v promet v Skupnosti kot krma ali v krmi.

2. Ta direktiva ne posega v predpise Skupnosti glede:

- (a) dodatkov v krmi;
- (b) določanja najvišjih dovoljenih vsebnosti za nezaželene substance in proizvode v krmi;
- (c) določanja najvišjih dovoljenih vsebnosti ostankov pesticidov na in v proizvodih, namenjenih za prehrano ljudi ali živali;
- (d) trženja posamičnih krmil in krmnih mešanic;
- (e) patogenih mikroorganizmov v krmi.

#### Člen 2

Za to direktivo se uporabljajo opredelitve iz člena 2 Direktive Sveta 70/524/EGS.

#### Člen 3

1. Države članice predpišejo, da je krmo, ki spada v eno od skupin proizvodov iz Priloge ali ki vsebuje take proizvode, dovoljeno dati na trg le, če:

- (a) je zadevni proizvod naveden v Prilogi;
- (b) so izpolnjeni vsi pogoji, določeni v Prilogi.

<sup>(1)</sup> UL L 170, 3.8.1970, str. 1.

2. Države članice lahko iz poskusnih ali znanstvenih razlogov predvidijo odstopanja od določb odstavka 1, pod pogojem, da se izvaja ustrezen uradni nadzor.

#### Člen 4

1. Brez poseganja v člen 3(1) lahko države članice do sprejetja sklepa v skladu s členom 6 ohranijo:

- (a) dovoljenja, ki so jih dale na svojem ozemlju do datuma uporabe te direktive, za proizvode, ki niso zajeti v skupinah proizvodov, navedenih v Prilogi, razen proizvodov, pridobljenih iz kvasovk vrste „Candida“ in gojenih na n-alkanah;
- (b) dovoljenja, ki so jih dale na svojem ozemlju do notifikacije te direktive po eni strani glede proizvodov, pridobljenih iz kvasovk vrste „Candida“ in gojenih na n-alkanah, in po drugi strani glede proizvodov, navedenih v oddelku 1.2.1 Priloge, ki izpolnjujejo drugačne zahteve od tistih, ki so tam določene.

2. Države članice pošljejo drugim državam članicam in Komisiji seznam proizvodov, ki so v skladu z odstavkom 1 dovoljeni na njihovem ozemlju.

#### Člen 5

1. Brez poseganja v določbe o označevanju, ki veljajo za posamična krmila in krmne mešanice, države članice predpišejo, da proizvodov iz priloge ni dovoljeno tržiti kot krmo ali kot vključene v krmo, če na pakiranju ali embalaži oziroma na oznaki, pritrjeni nanju, niso navedene vse podrobnosti, določene v Prilogi.

2. Države članice predpišejo, da je treba za snovi, ki so na trgu v razsutem stanju, podrobnosti iz odstavka 1 navesti v spremnem dokumentu.

#### Člen 6

1. Spremembe priloge, ki jih je treba izvesti zaradi razvoja znanstvenega in tehnološkega znanja, se sprejmejo v skladu s postopkom, določenim v členu 13. Pri proizvodih iz oddelkov 1.1 in 1.2 Priloge se Komisija posvetuje z Znanstvenim odborom za prehrano živali in Znanstvenim odborom za prehrano.

Pri proizvodih, pridobljenih iz kvasovk vrste „Candida“ in gojenih na n-alkanah, iz člena 4(1) je treba sprejeti odločitev v skladu s postopkom iz člena 13 v dveh letih po notifikaciji te direktive, po posvetovanju z Znanstvenim odborom za prehrano živali in Znanstvenim odborom za prehrano.

2. Pri spreminjanju Priloge je treba upoštevati naslednja načela:

A. Proizvod se vključi v Prilogo le, če:

- (a) ima hranilno vrednost za živali, ker vsebuje dušik ali beljakovine;
- (b) pri razumni uporabi nima škodljivih učinkov na zdravje ljudi ali živali ali na okolje in če ne škoduje potrošniku zaradi slabše izraženih posebnih značilnosti živalskih proizvodov;
- (c) ga je v krmi mogoče nadzorovati.

B. Proizvod se črta iz Priloge, če ni izpolnjen kateri od pogojev, navedenih pod A.

3. Merila, ki omogočajo opredelitev proizvodov, vključenih v to direktivo, zlasti merila za sestavo in čistost ter fizikalno-kemijske in biološke lastnosti, je mogoče določiti z vidika znanstvenega in tehnološkega znanja ter v skladu s postopkom, določenim v členu 13.

#### Člen 7

1. Za zagotovitev skladnosti proizvodov iz oddelkov 1.1 in 1.2 Priloge z načeli iz člena 6(2), države članice zagotovijo, da se dokumentacija, pripravljena v skladu z določbami iz odstavka 2 spodaj, uradno pošlje državam članicam, Komisiji in članom znanstvenih odborov, ki jih je ustanovila Komisija, če je izražena zahteva po posvetovanju z njimi.

2. Na predlog Komisije sprejme Svet smernice, ki jih je treba upoštevati pri pripravi dokumentacije iz odstavka 1, tako da je mogoče te smernice uporabiti najpozneje z dnem uporabe te direktive.

Spremembe smernic, ki so naknadno potrebne zaradi razvoja znanstvenega ali tehnološkega znanja, se sprejmejo v skladu s postopkom, določenim v členu 13.

3. Države članice, Komisija in drugi prejemniki dokumentacije iz odstavka 1 na utemeljeno zahtevo prosilca zagotovijo tajnost podatkov, katerih razkritje bi lahko škodljivo vplivalo na pravice industrijske ali poslovne lastnine.

Industrijska in poslovna tajnost ne velja za:

- imena in sestavo proizvoda in kakršne koli podatke glede substrata in mikroorganizma,
- fizikalno-kemijske in biološke lastnosti proizvoda,
- interpretacijo farmakoloških, toksikoloških in ekotoksikoloških podatkov,
- analizne metode za nadzor proizvoda v krmi.

#### Člen 8

1. Če iz podrobno opredeljenih razlogov, zaradi novih podatkov ali nove ocene obstoječih podatkov, ki so postali očitni po sprejetju zadevnih določb, država članica ugotovi, da eden od proizvodov iz Priloge ali njegova uporaba v skladu s predhodno predpisanimi pogoji ogrožata zdravje ljudi ali živali, čeprav sta skladna z določbami te direktive, lahko država članica začasno ustavi ali omeji uporabo teh določb na svojem ozemlju. O tem nemudoma obvesti druge države članice in Komisijo ter navede razloge za svojo odločitev.

2. Komisija kar najhitreje pregleda razloge, ki jih ji je navedla zadevna država članica, in se posvetuje z državami članicami v Stalnem odboru za krmo, nato pa nemudoma da svoje mnenje in izvede ustrezne ukrepe.

3. Če Komisija meni, da so potrebne spremembe te direktive za lajšanje težav iz odstavka 1 in za zagotavljanje zdravstvenega varstva ljudi ali živali, za sprejetje takih sprememb uvede postopek, določen v členu 14; v takšnem primeru lahko država članica, ki je sprejela varnostne ukrepe, le-te ohrani do začetka veljavnosti sprememb.

#### Člen 9

Kar zadeva promet med državami članicami, je treba podrobnosti iz člena 5 navesti vsaj v enem od uradnih jezikov namembne države.

#### Člen 10

Kar zadeva prisotnost in označevanje proizvodov, navedenih v Prilogi, države članice zagotovijo, da se krma, ki je skladna z določbami te direktive, podredi le tistim omejitvam v prometu, ki so določene v tej direktivi.

#### Člen 11

Države članice zagotovijo, da za živalske proizvode ne veljajo nikakršne omejitve v prometu, ki bi izhajale iz uporabe te direktive.

#### Člen 12

Države članice izvedejo vse ukrepe, ki so potrebni za zagotavljanje, da se skladnost krme z zahtevami te direktive uradno spremlja, vsaj z vzorčenjem med prometom.

#### Člen 13

1. Če je treba ravnati po postopku iz tega člena, predsednik na lastno pobudo ali na zahtevo predstavnika države članice predloži zadevo Stalnemu odboru za krmo (v nadaljevanju „odbor“).

2. Predstavniki Komisije odboru predložijo osnutek potrebnih ukrepov. Odbor da svoje mnenje o osnutku v roku, ki ga lahko glede na nujnost zadeve določi predsednik. Mnenje se sprejme z večino 45 glasov; glasovi držav članic se ponderirajo na način, ki je določen v členu 148(2) Pogodbe. Predsednik ne glasuje.

3. (a) Komisija sprejme predlagane ukrepe, če so v skladu z mnenjem odbora.

(b) Če predlagani ukrepi niso v skladu z mnenjem odbora ali če mnenje ni bilo dano, Komisija brez odlašanja predloži Svetu predlog ukrepov, ki naj se sprejmejo. Svet odloča s kvalificirano večino.

(c) Če Svet ne odloči v treh mesecih po prejemu predloga, predlagane ukrepe sprejme Komisija, razen če se Svet z navadno večino ne odloči proti njim.

## Člen 14

1. Če je treba ravnati po postopku iz tega člena, predsednik na lastno pobudo ali na zahtevo predstavnika države članice predloži zadevo odboru.

2. Predstavniki Komisije odboru predložijo osnutek potrebnih ukrepov. Odbor da svoje mnenje o osnutku v dveh dneh. Mnenje se sprejme z večino 45 glasov, pri čemer se glasovi držav članic ponderirajo na način, ki je določen v členu 148(2) Pogodbe. Predsednik ne glasuje.

3. (a) Komisija sprejme predlagane ukrepe, kadar so v skladu z mnenjem odbora.

(b) Če predvideni ukrepi niso v skladu z mnenjem odbora ali če mnenje ni bilo dano, Komisija brez odlašanja predloži Svetu predlog ukrepov, ki naj se sprejmejo. Svet odloča s kvalificirano večino.

(c) Če Svet ne odloči v 15 dneh po prejemu predloga, predlagane ukrepe sprejme Komisija, razen če se Svet z navadno večino ne odloči proti njim.

## Člen 15

Črtajo se vsa navedena k nebeljakovinskim dušikovim spojinam v delu K Priloge I in delu Db Priloge II k Direktivi 70/524/EGS.

## Člen 16

Ta direktiva se ne uporablja za krmo, namenjeno izvozu v tretje države, kar se dokazuje najmanj z ustreznimi podatki.

## Člen 17

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za usklajevanje s to direktivo, v dveh letih po njeni notifikaciji. O tem takoj obvestijo Komisijo.

## Člen 18

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Luxembourg, 30. junija 1982

Za Svet

Predsednik

Ph. MAYSTADT

## PRILOGA

1	2	3	4	5	6	7
Ime skupine proizvodov	Ime proizvoda	Kemijska oznaka proizvoda ali identiteta	Substrat hranilnih snovi (morebitne specifikacije)	Lastnosti sestave proizvoda	Živalske vrste	Posebne določbe
1.1 Bakterije	Vse kvasovke	Saccharomyces cerevisiae,	Melasa, destilacijski ostanki, žita in	—	Vse živalske vrste	
1.2 Kvasovke	— pridobljene iz mikroorganizmov in substratov iz seznama v stolpcih 3 oziroma 4	Saccharomyces carlsbergensis, Kluyveromyces lactis, Kluyveromyces fragilis	jejo škrob, sadni sok, sirotko, mlečno kislino, hidrolizirana zelenjavna vlakna			
1.2.2 Kvasovke, gojene na substratih, razen tistih, danih v 1.2.1	— katerih celice so bile uničene					
1.3 Alge	—	—				
1.4 Nižje glive	—	—				
2.	Neproteinske dušikove spojine in podobni proizvodi v naslednjih skupinah					
2.1 Urea in njeni derivati	2.1.1 Urea 2.1.2 Biuret 2.1.3 Urea fosfat 2.1.4 Diureidoisobutan	CO(NH <sub>2</sub> ) <sub>2</sub> H C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> O <sub>2</sub> N <sub>3</sub> CO(NH <sub>2</sub> ) <sub>2</sub> H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> (CH <sub>3</sub> ) <sub>2</sub> -CH-CH(NHCONH <sub>2</sub> ) <sub>2</sub>	— — — —	Minimalna čistost 98 %	Prežvekovalci od začetka prežvekovanja	Izjava na etiketi ali embalaži sestavljene krmne mešanice: — ime proizvoda, s, kjer je to primerno, zneskom, zajetim v sestavljeni krmni mešanici, če obstajajo uradne analize metode

1 Ime skupine proizvodov	2 Ime proizvoda	3 Kemijska oznaka proizvoda ali identiteta	4 Substrat hranilnih snovi (morebitne specifikacije)	5 Lastnosti sestave proizvoda	6 Živalske vrste	7 Posebne določbe
2.2 Aminokisljine in podobni proizvodi	2.2.1 D-, L-metionin	$\text{CH}_3\text{S}(\text{CH}_2)_2\text{-CH}(\text{NH}_2)\text{-COOH}$	—	Minimalna čistost 98 %	Vse živalske vrste	—
	2.2.2 L-lizin	$\text{NH}_2\text{-(CH}_2)_4\text{-CH}(\text{NH}_2)\text{-COOH}$	—			—
	2.2.3 L-lizin hidroklorid	$\text{NH}_2\text{-(CH}_2)_4\text{-CH}(\text{NH}_2)\text{-COOH.HCL}$	—			—
	2.2.4 D-, L-metionin hidrokst-analog	$(\text{CH}_3\text{-S-(CH}_2)_2\text{-CH(OH)-COO})_2\text{Ca}$	—			—

— razmerje dušika, izražena kot proteinskega ekvivalenta, z neproteinsko dušično spojino (neproteinski dušičnimi spojinami)

— ustrezna navodila za uporabo, ki navajajo živali, ki jim je namenjena krmna mešanica in maksimalna količina celotnega neproteinskega dušika, ki ne sme biti presežena pri dnevni porabi